

| Wednesday /Mercoledì 20 / 6 / 2018 | | | |
|---------------------------------------|--|--|--|
| 8,30-9,30 | Registration | | |
| 9,30-10,00 | Opening – Salone degli Stucchi, Villa Durazzo | | |
| 10,00-11,15 | Plenary lecture 1: John Considine (Alberta): The Rise and Fall of the Medieval Dictionary | | |
| 11,15-11,45 | Coffee break | | |
| | Salone degli Stucchi, Villa Durazzo (first floor / primo piano) | Sala Ortensia, Villa San Giacomo (first floor / primo piano) | Sala Gardenia, Villa San Giacomo (ground floor / piano terra) |
| 11,45-12,15 | Anna Helene Feulner (Humboldt Universität Berlin) Old English etymology. The case for hapax legomena | Lihong Huang (Georgetown University) The Historical Development of the Semantics of the Chinese words <i>Guo</i> and <i>Le</i> | Tarrin Wills (Aberdeen, Copenhagen) Native systems of semantic classification for Old Norse skaldic poetry |
| 12,15-12,45 | Dario Metola Rodriguez (La Rioja) Old English strong verb lemmatisation: Compatibility with treebanks | Michelle Li (Caritas Institute of Higher Education, Hong Kong) Chinese-English Glossaries in Chinese Almanacs | Simonetta Battista, Ellert Thór Jóhannsson (Copenhagen) Structuring and presenting medieval source material in A Dictionary of Old Norse Prose |
| 12,45-13,15 | Javier Martín Arista (La Rioja) Toward the compilation of a parallel corpus of Old English. Managing textual and lexicographical sources | Tommaso Pellin (Bergamo) Chinese society through the lens of China's official "Neologism lists" | Knut E. Karlsen, Dagfinn Rødningen (Norwegian Language Council) A Norwegian Historical Standardization Dictionary |
| | Chair: Cristiano Broccias | Chair: Chiara Fedriani | Chair: Roderick McConchie |
| 13,15-14,30 | Lunch | | |
| 14,30-15,00 | Sara Pons-Sanz (Cardiff) Classifying Norse-Derived Terms in English: An Update on the Gersum Project | Louise Sylvester, Richard Ingham, Harry Parkin (Westminster) From dictionary, to thesaurus, to semantic hierarchy: tracking semantic shift in Middle English | |
| 15,00-15,30 | Lucia Berti (Milan) A diachronic perspective on Italian borrowings in the | Maria Flaksman (St. Petersburg) A Diachronic Dictionary of Onomatopoeia: | |

| | | | |
|-------------|--|--|---|
| | Baretti dictionaries, 1760 and 1854 | Challenges of Compiling | |
| 15,30-16,00 | Julia Schultz (Heidelberg) The influence of German on the English vocabulary since 1801: lexical borrowings and their morphological development | | |
| | Chair: Giovanni Iamartino | Chair: Adam Oberlin | |
| 16,00-16,30 | Coffee break | | |
| 16,30-17,00 | Giovanni Iamartino, Giulia Rovelli (Milano) <i>A Physical Dictionary</i> of 1655: when translating medical science is not enough | Cristiano Broccias (Genova), Enrico Torre (Lancaster) On the relationship between V and Ving in the English VVingPP pattern: A historical perspective | Éva Buchi, Nikolay Chepurnykh, Tomara Gotkova, Žanete Hegmane, Polina Mikhel (Nancy) Unknowns on both sides of the equation: on reconstructing Gaulish borrowings in Proto-Romance. The example of the entry */mol'ton-e/ m.n. "ram; wether; sheep" of the <i>Dictionnaire Étymologique Roman</i> (DÉRom) |
| 17,00-17,30 | Roderick McConchie (Helsinki) The decline of the early modern English printed medical glossary | Silvia Cacchiani (Modena – Reggio Emilia) On Middle English complex identifying constructs | Steven N. Dworkin (Michigan) Pressing Issues in Hispanic (and Romance) Etymology |
| 17,30-18,00 | Magdalena Bator (Czestochowa) Foreign elements in the early Polish cookbooks | Roberto Torre Alonso (La Rioja) Syntactic alternations and class membership in Old English verbs of enquiring | Laura do Carmo (Rio de Janeiro), Alina Villalva (Lisbon), Esperanca Cardeira (Lisbon) Portuguese translations for <i>hill</i> : what can/can't we expect from dictionaries? |
| 18,00-18,30 | Geoffrey Williams (Grenoble), Ioana Galleron (Paris) Contemporary Context: Exploring the knowledge network behind the <i>Dictionnaire Universel</i> | Sara Dominguez Barragan (La Rioja) Old English verb classes and alternations: neutral motion, manner of motion and path of motion | Esperanca Cardeira, Alina Villalva (Lisbon) Metaphorical trends in the Portuguese lexicon: what dictionaries do not say |
| | Chair: John Considine | Chair: Sara Pons-Sanz | Chair: Janet DeCesaris |

Thursday / Giovedì
21 / 6 / 2018

| | Salone degli Stucchi, Villa Durazzo (first floor / primo piano) | Sala Ortensia, Villa San Giacomo (first floor / primo piano) | Sala Gardenia, Villa San Giacomo (ground floor / piano terra) |
|-------------|--|---|---|
| 9,30-10,00 | Rolf Bremmer (Leiden) Karl von Richthofen's <i>Altfriesisches Wörterbuch</i> (1840): A Milestone in Germanic Lexicography | Simona Georgescu (Bucharest) Late Latin Glossaries: A Testimony of the Diatopic Distribution of the Vulgar Latin Lexicon | Katarzyna Jasińska, Dorota Kołodziej, Madgalena Klapper (Krakow) Which dictionary is beautiful, affluent and concise at the same time? (in the 15th-century Poland) |
| 10,00-10,30 | Gerda Odendaal (Stellenbosch) From <i>Idioticon</i> to <i>ANNA</i> : The development of Afrikaans lexicography at Stellenbosch | Chiara Fedriani (Genova) Ways to present the lexicon in the <i>Hermeneumata Pseudodositheana</i> : evidence from bilingual Greek/Latin dialogues | Mădălina Ungureanu, Ana-Maria Gînsac (Iași) The Beginnings of Romanian Bilingual Lexicography: The Slavonic-Romanian Dictionaries from the 17th Century |
| 10,30-11,00 | Elizaveta Zimont (Liege) Joos Lambrecht's Naembouck (1546, Ghent) as a source for historical lexicography: found and lost lexical material | Kira Kovalenko (St. Petersburg) From Glosses to Lexicons, or There and Back Again | Louise Holmer (Göteborg) An 'almost useless' group of words |
| | Chair: Ludwig Rübekeil | Chair: Annina Seiler | Chair: Magdalena Bator |
| 11,00-11,30 | Coffee break | | |
| 11,30-12,15 | Plenary lecture 2: Patrizia Lendinara (Palermo): The relevance of glosses and glossaries for the history of the English language | | |
| 12,15-13,30 | Poster session – Villa Durazzo, Foyer ground floor | | |
| 13,30-15,00 | Lunch | | |
| 15,00-15,30 | Michael Adams (Bloomington) Mitford M. Mathews Writing the History of Lexicography | Ana Lourdes de Hériz (Genova) Fonti di lessicografia monolingue italiana nella lessicografia bilingue italo-spagnola dell'Ottocento: i dizionari di Martínez del Romero e di Linati | Vincent Darveau-St.Pierre (Lyon – Montreal) Distinctions of Certainty in the 17th & 18th Century Dictionaries |
| 15,30-16,00 | Kusujiro Miyoshi (Tokyo) Pickering's influence on Craigie and Hulbert's <i>Dictionary of American English</i> (1936-1944) | Carla Marelli (Torino) Le versioni in rete del Tommaseo-Bellini (1865-1879) e delle 5 edizioni del Vocabolario degli Accademici della Crusca | Alexander D. Hoyt (Zagreb) Ivan Belostenec's <i>Gazophylacium</i> : A bilingual dictionary that illustrates regional variation |

| | | | |
|-------------|--|--|---|
| | | (1612 ¹ , 1923 ⁵): mezzi per fare storia della lingua | |
| 16,00-16,30 | Alan V. Murray (Leeds) What was the <i>schiltrom</i> ? Lexicological and pragmatic solutions to a problem of military history in Middle English and Middle Scots | Janet DeCesaris (Barcelona) Multi-word expressions and equivalents in the <i>Diccionario Catalán-Castellano-Latino</i> (1803-1805) | Anja Nikolić-Hoyt (Zagreb) The conceptual background of the first Croatian dictionary |
| | Chair: Linda Mitchell | Chair: Steven Dworkin | Chair: Harald Bichlmeier |
| 16,30-17,00 | Coffee break | | |
| 17,00-17,30 | Virginia Meirelles (Brasilia) Webster's American Dictionary of the English Language: Forging a new nation by language standardization | Paolo Nitti (Insubria) La tutela e la valorizzazione del patrimonio lessicale delle lingue di minoranza: un confronto fra il romaiico dell'Aspromonte e il provenzale alpino | Adam Oberlin (Princeton) La <i>variante</i> in Old Wineskins: Lexicographical Approaches to Formulaicity and Variation in Premodern German |
| 17,30-18,00 | Mirostawa Podhajecka (Opole) A case study of dictionary bilingualisation: <i>Lilien's dictionary</i> (1944–1951) | Maria Marra (Napoli, Federico II) Per una proposta di glossario del lessico materiale delle Prammatiche napoletane: vestiario, accessori e altri oggetti di lusso nelle "Lex Sumptuaria" | Harald Bichlmeier (Jena) On the role of the lexicon of the Baltic and Slavic languages in vol. VI (mâda – pûzza) of the Etymological Dictionary of Old High German (Etymologisches Wörterbuch des Althochdeutschen) |
| 18,00-18,30 | Aleksandra Kulpina (Moscow) Noises, voices, signs: lexicological approach to medieval sound studies | Alexander Shaposnikov (Moscow) Areal appellativa and local names of the Genoa Colony of Gazaria as addition to the historical dictionary of the Ligurian dialects | Wiebke Blanck (Nürnberg-Erlangen) The history of definitions: information availability in dictionaries of the past and the digital age |
| | Chair: Martina Häcker | Chair: Chiara Benati | Chair: Rolf Bremmer |

| Friday / Venerdì 22 / 6 / 2018 | | | |
|-----------------------------------|---|---|---|
| | Salone degli Stucchi, Villa Durazzo (first floor / primo piano) | Sala Ortensia, Villa San Giacomo (first floor / primo piano) | Sala Gardenia, Villa San Giacomo (ground floor / piano terra) |
| 9,30-10,00 | Charlotte Brewer (Oxford) “The Poetry of Provincialisms”: Dialect, Dictionaries, and Poetic Diction’ | Lena Rogström (Göteborg) <i>Dilation or Upskof</i> (‘postponement’)? A Study of the Treatment of Legal Terms in 18th Century Swedish Dictionaries | Hervé Bohbot, Agnès Stuckardt, Giancarlo Luxardo, Chantal Wionet (Montpellier) <i>Le Petit Larousse</i> , testimone della storia del XX secolo |
| 10,00-10,30 | Linda Mitchell (San Jose) Engaging Story Lines in Eighteenth-Century British Dictionaries | Matteo Tarsi (Reykjavik – Uppsala) Icel. lögregla ‘police’: A 19th-century neologism | Antonella Amatuzzi (Torino) Nathanael Duez lessicografo: l’arte di (ri)elaborare le fonti |
| 10,30-11,00 | Angela Andreani (Milano) The vocabulary of religious conflict in early modern English: a contrastive analysis of the lexicon in a small corpus of Elizabethan texts | Francesco Sangriso (Genova) And the insult conquers the silence of a thousand years. A <i>níð</i> for Stieg Larsson and the Old Norse poetry | Monique Cormier (Montreal) <i>A Dictionary French and English (1761)</i> by Lewis Chambaud: Impact on Late 18th Century Editions of the <i>Royal Dictionary</i> |
| | Chair: Michael Adams | Chair: Tarrin Wills | Chair: Heather Pagan |
| 11,00-11,30 | Coffee break | | |
| 11,30-12,00 | Valentyna Skybina (Canada), Natali Bytko (Ukraine) Lexicographic response to the genesis of New Englishes | Annina Seiler (Zürich), Heather Pagan (Aberystwyth) Trilingual glosses in London, British Library, Cotton Faustina A. X | Marc Alexander, Brian Aitken, Fraser Dallachy (Glasgow) A Good Time for a Bad Date: Working with levels of dating uncertainty in the Historical Thesaurus of English and Early English Books Online |
| 12,00-12,30 | Alexander Bocast (Berkley Bridge Press) A New Analysis of Samuel Johnson Jun’r’s <i>A School Dictionary</i> of 1798 | | Maggie Scott (Salford), Joshua Pendragon (Manchester) The Lexicographical Legacy of Charles Relly Beard |
| 12,30-13,00 | | Valeria di Clemente (Ragusa) Il Ragman Roll come fonte per la lessicologia del Pre-Literary Scots | Dewi Evans (Dublin) John Minsheu and the Welsh Language |
| | Chair: Charlotte Brewer | Chair: Patrizia Lendinara | Chair: Mirosława Podhajecka |

| | | | |
|-------------|--|--|---|
| 13,00-14,30 | Lunch | | |
| 14,30-15,00 | Emi Kishimoto (Osaka) Translation of Pliny the Elder's <i>Naturalis Historiae</i> in the <i>Dictionarium Latino Lusitanicum, ac Iaponicum</i> (15959 compiled by the Jesuits in Japan) | LandLex Workshop Presenters: Alina Villalva (Lisbon) Geoffrey Williams (Montpellier) Wiebke Blanck (Nürnberg-Erlangen) | Landscape and Lexicography organises this session open to all to present methods and outcomes of the investigation and provide a discussion around the effects on digital data on the study of historical dictionaries. |
| 15,00-15,30 | Antonio Manieri (Napoli) From glosses to dictionaries, via glossaries: <i>Nihongi shiki</i> and the construction of <i>Wamyōruijushō</i> | | |
| 15,30-16,00 | Chair: Manuela Giolfo | | |
| 16,00-16,30 | Coffee break | | |
| 16,30-17,00 | Guler Dogan Averbek (Istanbul Medeniyet University) Role of the Bilingual Versified Dictionaries in Turkish Literature and 17th Century Arabic-Turkish Versified Dictionary of Fedayi Dede | Gregory Toner (Belfast) Machine Learning and the Historical Lexicon of Irish | Raquel Vea Escarza (La Rioja) A syntactic-semantic analysis of Old English verbs of <i>honour</i> and <i>reverence</i> |
| 17,00-17,30 | Manuela Giolfo (Genova) The notion of semantic field in Ibn Ġinnī's 'great etymology': from words to roots | Sharon J. Arbuthnot (Belfast) Explanatory and Etymological Glosses in the Dictionary of the Irish Language | Martina Häcker (Siegen) - "A pointing stocke to euery one that passeth vp and downe". Metonymy in Early Modern English Terms of Ridicule |
| | Chair: Claudia Händl | Chair: Dewi Evans | Chair: Alan V. Murray |
| 17,30 | Closing remarks | | |